

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1 (14. Jātakapāṭi-1)

12. Το βιβλίο των δώδεκα (12. Dvādasakanipāto)

[Ja 464-473, PTS 5.445-4.197]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1

12. Το βιβλίο των δώδεκα

464. Η τζάτακα του μικρού Κουνάλα (1)

- 1.** Των άπληστων, των ελαφρόμυαλων, των αχάριστων, των άπιστων·
Ένας άνθρωπος που δεν είναι αφοσιωμένος στους θεούς, δεν αξίζει να
εμπιστεύεται τις γυναίκες.
- 2.** Αυτές δεν κατανοούν το γινόμενο ούτε το καθήκον, ούτε τη μητέρα ή τον
πατέρα ή τον αδελφό·
μη ευγενείς, που έχουν υπερβεί τη Διδασκαλία, υποκύπτουν στην κυριαρχία
της συνείδησης σαν λαγοί.
- 3.** Ακόμα και τον αγαπημένο, ευχάριστο σύζυγο που την υπηρετεί για πολύ καιρό,
τον συμπονετικό, ίσο με την ίδια της τη ζωή·
τον εγκαταλείπουν σε οικιακές υποθέσεις, γι' αυτό εγώ δεν εμπιστεύομαι τις
γυναίκες.
- 4.** Ο νους των γυναικών είναι όπως του πιθήκου, από κλαδί σε κλαδί όπως η σκιά
του δέντρου·
ασταθής η καρδιά των γυναικών, όπως η στεφάνη του τροχού περιστρέφεται.
- 5.** Όταν αυτές παρατηρώντας βλέπουν, αξιοθαύμαστη περιουσία ανθρώπου·
με απαλά λόγια τον οδηγούν, όπως οι Καμπότζακα άλογο με χαλινάρι.
- 6.** Όταν παρατηρώντας δεν βλέπουν, αξιοθαύμαστη περιουσία ανθρώπου·
από παντού τον αποφεύγουν, όπως αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη του
ποταμού το σκάφος από κλαδιά.
- 7.** Παρόμοιες με κόλλα, σαν φωτιά που τα καίει όλα, με οξεία απάτη σαν ποτάμι
με γρήγορο ρεύμα·
υπηρετούν αυτές τον αγαπητό και τον μη αγαπητό, όπως πλοίο την κοντινή
όχθη και την πέρα.
- 8.** Δεν ανήκουν σε έναν ούτε σε δύο, σαν κατάσταση ανοιγμένο·
Όποιος θα φανταζόταν ότι είναι δικές μου, θα εμπόδιζε τον άνεμο με δίχτυ.
- 9.** Όπως ποταμός και δρόμος, ποτοπωλείο, αίθουσα συνελεύσεων, πηγάδι·
έτσι οι κοσμικές γυναίκες, όριο σε αυτές δεν υπάρχει.
- 10.** Αυτές είναι όμοιες με φονικό κάθισμα, παρόμοιες με κεφάλι μαύρου φιδιού·
Όπως αγελάδες το εξωτερικό χορτάρι, χαϊδεύουν προς τα κάτω το καλύτερο
από τα καλύτερα.

- 11.** Τη φωτιά, τον ελέφαντα, το μαύρο φίδι, τον χρισμένο στην κορυφή βασιλιά και όλες τις γυναίκες·
αυτούς ο άνθρωπος με βεβαιότητα ας αποφεύγει, η ολόκληρη φύση τους πράγματι είναι δυσνόητη.
- 12.** Ούτε αυτή που είναι υπερβολικά όμορφη, ούτε αυτή που είναι αγαπητή σε πολλούς, ούτε η γυναίκα που δέχεται προσφορές πρέπει να ακολουθείται·
ούτε η σύζυγος άλλου, ούτε εξαιτίας πλούτου, αυτές οι πέντε γυναίκες δεν πρέπει να ακολουθούνται.

Η τζάτακα του μικρού Κουνάλα, πρώτη.

465. Η τζάτακα του Μπανταςάλα (2)

- 13.** Ποια είσαι εσύ με τα αγνά ρούχα, στον αιθέρα στεκόμενη·
Από τι τα δάκρυά σου κυλούν, από πού ήρθε ο φόβος σε σένα;
- 14.** Στο βασίλειό σου πράγματι, θεέ, Μπανταςάλα με γνωρίζουν·
εξήντα χιλιάδες χρόνια, που στέκομαι χαίροντας ευσέβειας.
- 15.** Κατασκευάζοντας πόλεις, και σπίτια, κυρίαρχε των κατευθύνσεων·
Και ποικίλα παλάτια επίσης, δεν με περιφρόνησαν εκείνοι·
Όπως ακριβώς εκείνοι μου έδειξαν ευσέβεια, έτσι ακριβώς κι εσύ δείξε
ευσέβεια.
- 16.** Δεν βλέπω άλλο δέντρο τόσο χοντρό όσο εσύ σε σώμα·
σε ύψος και περίμετρο, είσαι ωραίος στη φύση.
- 17.** Θα φτιάξω ένα παλάτι, με έναν στύλο, ευχάριστο·
Εκεί θα σε μεταφέρω, μακρά η ζωή σου, δαίμονα.
- 18.** Αν τέτοια σκέψη εγέρθηκε, ο αποχωρισμός από το σώμα·
Αφού με κόψεις πολλαπλώς, κομμάτια κομμάτια να με κόψεις.
- 19.** Και αφού κόψετε στην κορυφή και στη μέση, μετά κόψτε στη ρίζα·
έτσι σε μένα που κόβομαι, ο θάνατος δεν θα ήταν οδυνηρός.
- 20.** Όπως θα έκοβε χέρια και πόδια, και αυτιά και μύτη ενόσω ζει·
μετά από αυτό θα έκοβε το κεφάλι, αυτός ο θάνατος θα ήταν οδυνηρός.
- 21.** Ευτυχία άραγε κομμάτια κομμάτια να κοπείς, Μπανταςάλα κύριε του δάσους;
Για ποια αιτία, αναφορικά με τι, κομμάτια κομμάτια να κοπείς επιθυμείς;
- 22.** Και αναφορικά με την αιτία, την αιτία συνδεδεμένη με τη Διδασκαλία·
κομμάτια κομμάτια κομμένο επιθυμώ, μεγάλε βασιλιά άκουσέ με.
- 23.** Οι συγγενείς μου μεγαλωμένοι με ευτυχία, γεννημένοι σε προφυλαγμένο μέρος
στα κλαδιά μου·
Αυτούς κι εγώ θα έβλαπτα, δυστυχία θα προκαλούσα στους άλλους.
- 24.** Σκέφτηκες αυτό που έπρεπε να σκεφτείς, Μπανταςάλα κύριε του δάσους·

Επιθυμείς την ευημερία των συγγενών, αφοβία, φίλε, σου δίνω».

Η τζάτακα του Μπανταςάλα, δεύτερη.

466. Η τζάτακα του θαλασσοπόρου εμπόρου (3)

- 25.** Οργώνουν και σπέρνουν αυτοί οι άνθρωποι, οι άνδρες που ζουν από τον καρπό της εργασίας τους·
Δεν είμαστε μέτοχοι αυτού του νησιού, από την Τζαμπουντίπα μόνο αυτό είναι καλύτερο για μας.
- 26.** Όταν το φεγγάρι φτάσει στη δέκατη πέμπτη νύχτα, η ορμή της θάλασσας θα είναι μεγάλη·
θα κατακλύσει αυτό το εξαίρετο νησί, μη σας σκοτώσει· πηγαίνετε σε άλλο καταφύγιο.
- 27.** Ποτέ αυτή η ορμή των υδάτων του ωκεανού δεν θα κατακλύσει αυτό το εξαίρετο νησί·
Αυτό το είδα με πολλά σημάδια, μη φοβάστε· γιατί θρηνείτε; Χαρείτε.
- 28.** Με άφθονη τροφή και πολύ φαγητό και ποτό, έχετε επιτύχει αυτή την εξαίρετη κατοικία·
Δεν βλέπω κανέναν κίνδυνο για εσάς, χαρείτε μαζί με τα παιδιά και τα εγγόνια σας.
- 29.** Αυτός ο θεός στη νότια κατεύθυνση, φωνάζει «ασφάλεια», αυτή είναι η αλήθεια του·
ο βόρειος δεν γνώρισε τον φόβο και την απουσία φόβου, μη φοβάστε· γιατί θρηνείτε; Χαρείτε.
- 30.** Όπως αυτοί οι δαίμονες διαφωνούν, ένας κίνδυνο αναφέρει, ένας ασφάλεια·
Αυτό, σας παρακαλώ, τα λόγια μου ακούστε, γρήγορα, σύντομα, μην καταστραφούμε όλοι.
- 31.** Όλοι μαζί ας φτιάξουμε πλοίο, βάρκα γερή εξοπλισμένη με όλους τους μηχανισμούς·
αν αυτός ο νότιος αλήθεια είπε, μάταια διαμαρτύρεται αυτός ο βόρειος·

αυτό θα είναι για μας χρήσιμο σε ατύχημα, και αυτό το νησί δεν θα εγκαταλείψουμε.
- 32.** Και αν ο βόρειος αλήθεια είπε, μάταια διαμαρτύρεται αυτός ο νότιος·
ανεβαίνοντας σε εκείνο ακριβώς το πλοίο όλοι, έτσι εμείς με ασφάλεια θα περάσουμε στην άλλη όχθη.
- 33.** Πράγματι δεν πρέπει να δεχτεί κανείς εύκολα ως ανώτερο το πρώτο, αφού πάρει το τελευταίο που έφτασε στο πεδίο αίσθησης·
Όποιος εδώ, αφού εξετάσει, δέχεται το αληθινό, αυτός ο άνθρωπος πράγματι φτάνει στην ανώτατη θέση.
- 34.** Όπως ακριβώς εκείνοι οι έμποροι στη μέση των νερών του ωκεανού, με τις

πράξεις τους ταξίδεψαν με ασφάλεια·
διεισδύοντας στο μελλοντικό όφελος, ακόμη και λίγο δεν παραμελεί αυτός ο
ευρείας σοφίας.

- 35.** Οι αδαείς όμως από αυταπάτη άπληστοι για γεύσεις, χωρίς να διεισδύσουν
στο μελλοντικό όφελος·
Βυθίζονται στο παρόν όταν προκύψει ανάγκη, όπως εκείνοι οι άνθρωποι στο
μέσον του ωκεανού.
- 36.** Το μελλοντικό καθήκον ας επανορθώσει εκ των προτέρων, «ας μη με βλάψει
το καθήκον την ώρα του καθήκοντος»·
Αυτόν τον τέτοιον που εκτελεί το καθήκον εκ των προτέρων, δεν τον βλάπτει
αυτό το καθήκον την ώρα του καθήκοντος.

Η τζάτακα του θαλασσοπόρου εμπόρου, τρίτη.

467. Η τζάτακα της ηδονής (4)

- 37.** Σε αυτόν που ποθεί την ηδονή, αν αυτή του επιτυγχάνεται·
Σίγουρα έχει χαρούμενο νου, ο θνητός που απέκτησε αυτό που επιθυμεί.
- 38.** Σε αυτόν που ποθεί την ηδονή, αν αυτή του επιτυγχάνεται·
τότε αυτός βρίσκει περαιτέρω επιθυμία για ηδονές, σαν δίψα.
- 39.** Όπως του βοδιού με κέρατα το κέρατο, καθώς μεγαλώνει αυξάνεται·
Έτσι σε ένα ανόητο άτομο, αδαή που δεν κατανοεί·
περισσότερο η επιθυμία και η δίψα, καθώς μεγαλώνει αυξάνονται.
- 40.** Ρύζι και κριθάρι της γης, βόδια και άλογα, δούλους και υπηρέτες·
ακόμη και δίνοντας δεν θα αρκούσε για έναν· γνωρίζοντας αυτό ας ζει κανείς
ήρεμα.
- 41.** Ένας βασιλιάς που κατέκτησε τη γη με τη βία, κατοικώντας με μεγαλείο μέχρι
τα όρια της θάλασσας·
ανικανοποίητος από την εδώ πλευρά της θάλασσας, θα επιθυμούσε και την
πέρα πλευρά της θάλασσας.
- 42.** Όσο αναθυμούμενος τις ηδονές, με τον νου ικανοποίηση δεν βρήκε·
από αυτές γυρίζοντας πίσω, αφού είδε τον κίνδυνο, αυτοί πράγματι είναι καλά
ικανοποιημένοι που με τη σοφία είναι ικανοποιημένοι.
- 43.** Η ικανοποίηση μέσω της σοφίας είναι ανώτερη, αυτός δεν βασανίζεται από
τις ηδονές·
Τον άνθρωπο ικανοποιημένο μέσω της σοφίας, η επιθυμία δεν τον φέρνει υπό
την εξουσία της.
- 44.** Ας καταστρέψει τις ηδονές, ο ολιγαρκής χωρίς απληστία·
Ο άνθρωπος μεγάλος σαν τον ωκεανό, αυτός δεν βασανίζεται από τις ηδονές.
- 45.** Όπως ο δερματοουργός κόβοντας το δέρμα για σανδάλια·
όποια ηδονή εγκαταλείπει, αντίστοιχη ευτυχία επιτυγχάνεται·

αν επιθυμεί πλήρη ευτυχία, όλες τις ηδονές ας εγκαταλείψει.

- 46.** Οκτώ στίχοι ειπώθηκαν από σένα, όλοι είναι αξίας χιλιάδων·
Δέξου, Μέγα Βράχμα, καλή είναι η ρήση σου.
- 47.** Δεν έχω ανάγκη από χιλιάδες, από εκατοντάδες ή μυριάδες·
απαγγέλλοντας τον τελευταίο στίχο, ο νους μου δεν χαίρεται στις ηδονές.
- 48.** Ευλογημένος πράγματι αυτός ο νεαρός, ο γνώστης όλου του κόσμου, ο σοφός·
Αυτός που αυτήν την επιθυμία, τη γεννήτρια της δυστυχίας, κατανοεί
πλήρως, είναι σοφός.

Η τζάτακα της ηδονής, τέταρτη.

468. Η τζάτακα του Τζανασάντα (5)

- 49.** Δέκα είναι πράγματι αυτές οι καταστάσεις, τις οποίες χωρίς να κάνει κανείς
πρώτα·
αυτός μετά μετανιώνει, έτσι είπε ο Τζανασάντα.
- 50.** Μη έχοντας αποκτήσει περιουσία βασανίζεται, που πριν δεν συγκέντρωσε·
«Δεν αναζήτησα πλούτο πριν», έτσι μετά μετανιώνει.
- 51.** Ενώ υπήρχε η δυνατότητα στο παρελθόν, τέχνη δεν διδάχθηκα από εμένα·
δύσκολη η διαβίωση του άτεχνου, έτσι μετά μετανιώνει.
- 52.** Απατεώνας παλιά ήμουν, διχαστικός, κακολόγος·
και άγριος και σκληρός επίσης, έτσι μετά μετανιώνει.
- 53.** Αυτός που σκοτώνει έμβια όντα ήμουν παλιά, σκληρός και επίσης αγενής·
δεν σεβάστηκα τα όντα, έτσι μετά μετανιώνει.
- 54.** Ενώ υπήρχαν πολλές, αλίμονο, ελεύθερες γυναίκες·
τη γυναίκα άλλου πλησίασα», έτσι μετά μετανιώνει.
- 55.** Ενώ υπήρχε πράγματι πολύς, τροφή και ρόφημα παρουσιάστηκε·
«Δεν έδωσα δωρεά πριν», έτσι μετά μετανιώνει.
- 56.** Τη μητέρα και τον πατέρα επίσης, γηραιούς, με χαμένη τη νιότη·
ενώ ήμουν ικανός δεν τους συντήρησα, έτσι μετά μετανιώνει.
- 57.** Τον δάσκαλο, τον καθοδηγητή, αυτόν που έφερνε όλες τις απολαύσεις·
τον πατέρα περιφρόνησα», έτσι μετά μετανιώνει.
- 58.** Ασκητές και βραχμάνους επίσης, ηθικούς, πολυμαθείς·
«Δεν τους υπηρέτησα πριν», έτσι μετά μετανιώνει.
- 59.** Καλό είναι ο αυστηρός ασκητισμός που ασκήθηκε, και ο γαλήνιος που
υπηρετήθηκε·
«Δεν άσκησα αυστηρό ασκητισμό πριν», έτσι μετά μετανιώνει.

- 60.** Και αυτός που σε αυτές τις καταστάσεις, συνετά ακολουθεί·
κάνοντας τα καθήκοντα ενός άνδρα, αυτός μετά δεν μετανιώνει».

Η τζάτακα του Τζανασάντα, πέμπτη.

469. Η τζάτακα του μεγάλου Κάνχα (6)

- 61.** Μαύρος, μαύρος και τρομερός, με λευκά δόντια, λαμπερός·
Δεμένος με πέντε σχοινιά, τι γαβγίζει ο σκύλος σου;
- 62.** Αυτό δεν θα είναι για το όφελος των ελαφιών, ω Ουσίνακα·
αφού γίνει συμφορά για τους ανθρώπους, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 63.** Με κύπελλα στα χέρια οι ασκητίσκοι, ξυρισμένοι ντυμένοι με διπλό χιτώνα·
θα οργώνουν με άροτρα, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 64.** Οι αυστηρές ασκήτριες αναχωρήτριες, ξυρισμένες ντυμένες με διπλό χιτώνα·
Όταν θα πάνε στον κόσμο, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 65.** Με μακριά άνω χείλη, ασκητές με πλεγμένα μαλλιά, με λερωμένα δόντια και
σκονισμένα κεφάλια·
όταν πηγαίνουν να εισπράξουν δάνεια, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 66.** Αφού μελετήσουν τις Βέδες, τη Σαβίττι και τα τελετουργικά της θυσίας, οι
βραχμάνοι·
θα τελούν θυσίες για αμοιβή, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 67.** Τη μητέρα και τον πατέρα επίσης, γηραιούς, με χαμένη τη νιότη·
ενώ είναι ικανοί δεν συντηρούν, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 68.** Τη μητέρα και τον πατέρα επίσης, γηραιούς, με χαμένη τη νιότη·
«ανόητοι εσείς» θα πουν, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 69.** Τη σύζυγο του δασκάλου, τη φίλη, τη σύζυγο του θείου, την αδελφή του
πατέρα·
Όταν θα πάνε στον κόσμο, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 70.** Αφού πάρουν σπαθί και ασπίδα, υψώνοντας ξίφος οι βραχμάνοι·
ληστεία στον δρόμο θα κάνουν, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 71.** Με λευκό δέρμα, εχθρικές προς τις χήρες, με χοντρά χέρια, χωρίς εμφάνιση·
διάσπαση φιλίας θα κάνουν, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί.
- 72.** Απατηλοί, δόλιοι, με σκέψεις ανάρετων ατόμων·
Όταν θα υπάρχουν στον κόσμο, τότε ο σκοτεινός θα απελευθερωθεί».

Η τζάτακα του μεγάλου Κάνχα, έκτη.

470. Η τζάτακα του Κοσίγια (7)

- 73.** Ούτε αγοράζω ούτε πουλάω, ούτε υπάρχει συσσώρευση για μένα·

Δύσκολο πράγματι είναι αυτό το μικρό, το κύπελλο με ρύζι δεν είναι αρκετό, δύσκολα δίνεται.

- 74.** Από λίγα ας δίνει λίγα, από μέτρια μέτρια·
από πολλά ας δίνει πολλά, η μη προσφορά δεν αρμόζει.
- 75.** Αυτό σου λέω, Κοσίγια, δώσε δωρεές και απόλαυσε.
Ανέβα στην ευγενή οδό, αυτός που τρώει μόνος δεν αποκτά ευτυχία.
- 76.** Μάταιη είναι η προσφορά του, μάταιη επίσης η συγκέντρωσή του·
αυτός που, ενώ ο επισκέπτης κάθεται, μόνος τρώει την τροφή.
- 77.** Αυτό σου λέω, Κοσίγια, δώσε δωρεές και απόλαυσε·
Ανέβα στην ευγενή οδό, αυτός που τρώει μόνος δεν αποκτά ευτυχία.
- 78.** Αληθινή είναι η προσφορά του, αληθινή επίσης η συγκέντρωσή του·
αυτός που, ενώ ο επισκέπτης κάθεται, δεν τρώει μόνος την τροφή.
- 79.** Αυτό σου λέω, Κοσίγια, δώσε δωρεές και απόλαυσε·
Ανέβα στην ευγενή οδό, αυτός που τρώει μόνος δεν αποκτά ευτυχία.
- 80.** Και ο άνθρωπος κάνει προσφορά στη Σάρα, και στη Μπαχούκα και στη Γκαγιά·
στη Ντόνα, στο πέρασμα Τιμπάρου, στο γρήγορο ρεύμα, στο μεγάλο ποτάμι.
- 81.** Εδώ είναι η προσφορά του, εδώ είναι η συγκέντρωσή του·
αυτός που, ενώ ο επισκέπτης κάθεται, δεν τρώει μόνος την τροφή.
- 82.** Αυτό σου λέω, Κοσίγια, δώσε δωρεές και απόλαυσε·
Ανέβα στην ευγενή οδό, αυτός που τρώει μόνος δεν αποκτά ευτυχία.
- 83.** Αυτός καταπίνει το αγκίστρι, με τη μακριά κλωστή μαζί με τον δεσμό της·
αυτός που, ενώ ο επισκέπτης κάθεται, μόνος τρώει την τροφή.
- 84.** Αυτό σου λέω, Κοσίγια, δώσε δωρεές και απόλαυσε·
Ανέβα στην ευγενή οδό, αυτός που τρώει μόνος δεν αποκτά ευτυχία.
- 85.** Υπέροχης ομορφιάς πράγματι αυτοί οι βραχμάνοι, και αυτός ο σκύλος σας για
ποιο λόγο;
Ψηλά και χαμηλά μεταμορφώνεται με λάμψη χρωμάτων, πείτε μας βραχμάνοι
ποιοι άραγε είστε εσείς.
- 86.** Η σελήνη και ο ήλιος, και οι δύο ήρθαν εδώ, αυτός όμως είναι ο Μάταλι, ο
αμαξηλάτης των θεών·
Είμαι ο Σάκκα, ο άρχοντας των τριάντα τριών θεών, και αυτός πράγματι
λέγεται Παντσασικά.
- 87.** Κύμβαλα και τύμπανα, και ταμπούρλα και μεγάλα τύμπανα·
Τον κοιμισμένο αυτόν ξυπνούν, και ο ξυπνημένος χαίρεται.
- 88.** Όσοι κι αν είναι αυτοί οι τσιγκούνηδες, φιλάργυροι, υβριστές ασκητών και
βραχμάνων·

ακριβώς εδώ αφήνοντας κάτω το σαρκικό σώμα, με την κατάρρευση του σώματος στην κόλαση πηγαίνουν.

- 89.** Όσοι κι αν είναι αυτοί που επιθυμούν τον καλότυχο κόσμο, εδραιωμένοι στη Διδασκαλία, στον αυτοέλεγχο και στη γενναιοδωρία·
ακριβώς εδώ αφήνοντας κάτω το σαρκικό σώμα, με την κατάρρευση του σώματος στον καλότυχο κόσμο πηγαίνουν.
- 90.** Εσύ δεν είσαι συγγενής σε προηγούμενες γεννήσεις, αυτός ο τσιγκούνης, αυτός που προσβάλλει, ο κακόβουλου χαρακτήρα·
για τον σκοπό σου ακριβώς ήρθαμε εδώ, μήπως ο κακόβουλου χαρακτήρα πάει στην κόλαση.
- 91.** Σίγουρα βέβαια εσείς επιθυμείτε την ευημερία μου, που με καθοδηγείτε·
Εγώ λοιπόν έτσι θα κάνω, όλα όσα ειπώθηκαν από αυτούς που επιθυμούν την ευημερία.
- 92.** Εγώ σήμερα κιόλας σταματώ, ούτε θα έκανα κάτι κακό·
ούτε όμως υπάρχει κάτι που δεν πρέπει να δοθεί από μένα, ούτε πίνω νερό χωρίς να δώσω.
- 93.** Και έτσι καθώς δίνω για πάντα, αυτά τα πλούτη μου, Βασάβα, θα εξαντληθούν·
τότε εγώ θα αναχωρήσω, Σάκκα, εγκαταλείποντας τις ηδονές σύμφωνα με τα όριά τους.

Η τζάτακα του Κοσίγια, έβδομη.

471. Η τζάτακα του αινίγματος του κριαριού (8)

- 94.** Αυτών που ποτέ κάποτε στο παρελθόν, φιλία ούτε επτά βήματα σε αυτόν τον κόσμο·
Γεννημένοι εχθροί, δύο σύντροφοι, συνδεθέντες περιφέρονται, για ποιο λόγο;
- 95.** Αν σε μένα σήμερα την ώρα του πρωινού γεύματος, δεν μπορέσετε να πείτε αυτή την ερώτηση·
Από το βασίλειο θα σας εξορίσω όλους, γιατί δεν έχω χρήση για αυτούς που γεννήθηκαν άσοφοι.
- 96.** Σε αυτή τη φρικτή συγκέντρωση του πλήθους, όταν προέκυψε αυτή η θορυβώδης συνάθροιση ανθρώπων·
Με διασπασμένο νου και ποικίλες σκέψεις, δεν μπορούμε να πούμε αυτή την ερώτηση.
- 97.** Με πλήρως εστιασμένη συνείδηση, ένας-ένας, αφού πήγαν σε ιδιωτικό χώρο και στοχάστηκαν το νόημα·
αφού εξέτασαν στη μοναξιά οι σοφοί, τότε θα πουν, ω άρχοντα των ανθρώπων, αυτό το νόημα.
- 98.** Για τους γιους του Ούγκα, τους βασιλόπαιδες, το κρέας του κριαριού είναι

αγαπητό και ευχάριστο·

Δεν δίνουν σε αυτόν κρέας σκύλου, αλλά του τράγου· με τον σκύλο θα ήταν φιλία.

- 99.** Χτυπούν το δέρμα του τράγου, για χάρη της άνεσης του στρώματος στη ράχη του αλόγου·
Και δεν στρώνουν αυτοί του σκύλου, αλλά του κριαριού· με τον σκύλο θα ήταν φιλία.
- 100.** Ο τράγος έχει στριμμένα κέρατα, ενώ ο σκύλος δεν έχει κέρατα·
ο ένας τρώει χορτάρι και ο άλλος τρέφεται με κρέας, αλλά του τράγου με τον σκύλο θα ήταν φιλία.
- 101.** Ο τράγος τρώει χορτάρι, τρώει φύλλωμα, ενώ ο σκύλος δεν τρώει χορτάρι ούτε φύλλωμα·
Ο σκύλος θα έπιανε λαγό ή γάτα, αλλά του τράγου με τον σκύλο θα ήταν φιλία.
- 102.** Οκτώποδο του τετράποδου, τράγος με οκτώ νύχια αόρατος·
Δέρμα φέρνει αυτός σε τούτον, κρέας φέρνει αυτός σε εκείνον.
- 103.** Ο άριστος της Βιντέχα πήγε στο υπέροχο παλάτι, την εναλλαγή των αμοιβαίων τροφών·
Είδε βεβαίως ο άρχοντας των ανθρώπων με τα μάτια του, αυτό το γεμάτο στόμα του πεινασμένου.
- 104.** Τι κέρδος πράγματι για μένα όχι λίγο, που τέτοιοι σοφοί είναι στην οικογένειά μου·
Το βαθύ νόημα της ερώτησης, το λεπτό νόημα, το διαπερνούν με καλά ειπωμένα λόγια οι σοφοί.
- 105.** Και άμαξα με ημίονους στον καθένα, και ευημερούν εκλεκτό χωριό στον καθένα·
Σε όλους εσάς τους σοφούς δίνω, με νου υπέρτατα ευχαριστημένο από τα καλά ειπωμένα.

Η τζάτακα του αινίγματος του κριαριού, όγδοη.

472. Η τζάτακα του μεγάλου λωτού (9)

- 106.** Χωρίς να δει το σφάλμα του άλλου, μικρά και μεγάλα, εξολοκλήρου·
ο κύριος να επιβάλλει τιμωρία, ο ίδιος χωρίς να εξετάσει.
- 107.** Και ο πολεμιστής που χωρίς να εξετάσει, τιμωρία επιβάλλει·
αυτός καταπίνει αγκαθωτό, σαν τυφλός εκ γενετής μαζί με μύγες.
- 108.** Τον μη τιμωρητέο τιμωρεί, και τον τιμωρητέο δεν τιμωρεί·
σαν τυφλός σε ανώμαλη οδό, δεν γνωρίζει το δίκαιο και το άδικο.
- 109.** Και αυτός που αυτές τις καταστάσεις, μικρές και μεγάλες, εξολοκλήρου·
καλά εξετάζοντας καθοδηγεί, αυτός πράγματι αξίζει να κυβερνά.

- 110.** Ούτε με απόλυτη ηπιότητα είναι δυνατόν, ούτε με απόλυτη αυστηρότητα· τον εαυτό σε μεγαλείο να εδραιώσει, για αυτό και τα δύο ας ασκεί.
- 111.** Ο ήπιος περιφρονείται, και ο υπερβολικά αυστηρός έχει εχθρούς· Γνωρίζοντας και τα δύο αυτά, ας συμπεριφέρεται με μετριοπάθεια.
- 112.** Πολλά ακόμη και ο παθιασμένος θα μπορούσε να πει, και ο κακόβουλος πολλά λέει·
Όχι για χάρη γυναίκας, βασιλιά, αξίζει να σκοτώσεις τον γιο σου.
- 113.** Όλος ο κόσμος μαζί, και αυτή η γυναίκα μόνη·
γι' αυτό εγώ θα ακολουθήσω· πηγαίνετε, ρίξτε την.
- 114.** Σε κόλαση με πολλά επίπεδα, βαθιά και πολύ δύσκολη να ξεπεραστεί·
Πεσμένος σε ορεινό δύσβατο τόπο, με τι εσύ εκεί δεν πέθανες;
- 115.** Ένα ερπετό με ανεπτυγμένη κουκούλα εκεί, δυνατό, γεννημένο στην πλαγιά του βουνού·
με δέχτηκε με τις σπείρες του, γι' αυτό εγώ εκεί δεν πέθανα.
- 116.** Έλα θα σε οδηγήσω πίσω, βασιλόπουλο, στο δικό σου σπίτι·
άσκησε τη βασιλεία, σεβάσμιε, τι θα κάνεις στο δάσος;
- 117.** Όπως αφού κατάπιε το αγκίστρι, θα το έβγαζε μαζί με αίμα·
αφού το έβγαλε ευτυχισμένος θα ήταν, έτσι βλέπω τον εαυτό μου.
- 118.** Τι άραγε εσύ αγκίστρι λες, τι εσύ λες μαζί με αίμα;
Τι άραγε εσύ βγαλμένο λες, πες μου αυτό που ρωτήθηκες.
- 119.** Τις ηδονές εγώ αγκίστρι αποκαλώ, τους ελέφαντες και τα άλογα μαζί με αίμα·
αυτά που εγκατέλειψα εγώ βγαλμένα αποκαλώ, έτσι να γνωρίζεις, πολεμιστή.
- 120.** Η Τσιντσάμαναβικά ήταν η μητέρα, ο Ντεβαντάττα ήταν ο πατέρας μου·
ο Άναντα ήταν ο σοφός ελέφαντας, ο Σαριπούττα ήταν η θεότητα·
γιος του βασιλιά εγώ ήμουν, έτσι να θυμάστε το Τζάτακα.

Η τζάτακα του μεγάλου λωτού, ένατη.

473. Το τζάτακα του φίλου και του εχθρού (10)

- 121.** Ποιες πράξεις κάνοντας, πώς ο νοήμονας θα προσπαθούσε·
τον εχθρό θα γνώριζε ο ευφυής, αφού δει και ακούσει ο σοφός.
- 122.** Δεν χαίρεται όταν τον βλέπει, ούτε τον καλωσορίζει·
Και δεν του δίνει τα μάτια του, και συμπεριφέρεται αντίθετα.
- 123.** Τους εχθρούς του συναναστρέφεται, τους φίλους του δεν ακολουθεί·
αυτόν που θέλει να τον επαινέσει τον αποτρέπει, αυτόν που τον υβρίζει τον επαινεί.
- 124.** Δεν του αποκαλύπτει τα μυστικά του, τα μυστικά του δεν κρατά·

Την πράξη του δεν επαινεί, τη σοφία του δεν εγκωμιάζει.

- 125.** Χαίρεται με τη δυστυχία του, με την ευτυχία του δεν χαίρεται·
αφού αποκτήσει θαυμαστή τροφή, δεν εγείρεται σε αυτόν η μνήμη·
γι' αυτό δεν νιώθει συμπόνια γι' αυτόν, «αχ, κι αυτός να λάβει από εδώ».
- 126.** Έτσι αυτοί οι δεκαέξι λόγοι, είναι εδραιωμένοι στον εχθρό·
με τους οποίους ο σοφός θα γνώριζε τον εχθρό, αφού δει και ακούσει.
- 127.** Ποιες πράξεις κάνοντας, πώς ο νοήμονας θα προσπαθούσε·
τον φίλο θα γνώριζε ο ευφυής, αφού δει και ακούσει ο σοφός.
- 128.** Θυμάται αυτόν που έφυγε, απολαμβάνει αυτόν που ήρθε·
Έτσι τον ποθεί, με την ομιλία τον καλωσορίζει.
- 129.** Τους φίλους του συναναστρέφεται, τους εχθρούς του δεν ακολουθεί·
αυτόν που τον υβρίζει τον αποτρέπει, αυτόν που θέλει να τον επαινέσει τον
επαινεί.
- 130.** Του αποκαλύπτει τα μυστικά του, τα μυστικά του κρατά·
και τις πράξεις του επαινεί, τη σοφία του εγκωμιάζει.
- 131.** Χαίρεται με την ευτυχία του, με τη δυστυχία του δεν χαίρεται·
αφού αποκτήσει θαυμαστή τροφή, εγείρεται σε αυτόν η μνήμη·
γι' αυτό νιώθει συμπόνια γι' αυτόν, «αχ, κι αυτός να λάβει από εδώ».
- 132.** Έτσι αυτοί οι δεκαέξι λόγοι, είναι καλά εδραιωμένοι στον φίλο·
με τους οποίους ο σοφός θα γνώριζε τον φίλο, αφού δει και ακούσει.

Η τζάτακα του φίλου και του εχθρού, δέκατη.

Τέλος του κεφαλαίου των δώδεκα.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο ελαφρόμυαλος, με τον Σασάλα, οργώνουν πάλι, τότε ο Κάμα, δέκα, με τον
εκλεκτό Κχαλουττχάνα·
τότε ο Κάνχα, ο Σουκοσίγια, ο εκλεκτός Μέντα, ο Πάντουμα πάλι, με τον
εκλεκτό φίλο - δέκα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 14. Το βιβλίο των ιστοριών γέννησης-1. 12. Το βιβλίο των δώδεκα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org